



Перекрестный Год русского языка и литературы во Франции  
и французского языка и литературы в России



РОССИЯ 1  
ИВАНОВО

Ивановское областное отделение международного  
общественного фонда «Российский фонд мира»

Государственная телевизионная  
и радиовещательная компания  
«Ивтеле радио»

## Телевизионный конкурс «Знаешь ли ты французскую литературу?»

Le concours de télévision  
«Connais-tu la littérature française?»

Задания и итоги телевизионного конкурса звучали  
на телеканале ГТРК «Ивтеле радио» в субботу  
08.12., 22.12.2018 г.  
Повтор в Интернете:  
<http://www.ivteleradio.ru> и <http://fondmira37.ru>



## Телевизионный конкурс «Знаешь ли ты французскую литературу?», посвященный перекрестному Году русского языка и литературы во Франции и французского языка и литературы в России

Телевизионный конкурс на знание выдающихся французских писателей и французских литературных произведений, широко известных в России, на знание связи французской литературы и французских писателей с Ивановским краем - это совместный проект Ивановского областного отделения международного общественного фонда «Российский фонд мира», ИГТРК «Ивтеле радио», Российского центра науки и культуры в Париже, Российско-французского Центра при Ивановском государственном энергогород университете. Телеконкурс начинался с видеоприветствия генерального директора Русского центра науки и культуры в Париже Волкова Константина Михайловича, который и задал первые 3 вопроса.



**Вопрос № 1:** «Где находится памятная доска, посвященная прототипу Д'Артаньяну?»

Правильный ответ: на доме, стоящем на углу набережной Вольтера и улицы Бак, висит мемориальная доска, гласящая, что на этом месте стоял дом, где жил Шарль де Батц-Кастельмор Д'Артаньян – капитан королевских мушкетеров.

**Вопрос № 2:** «Где в Париже можно найти памятники сразу трем Дюма?»

Правильный ответ: площадь трех Дюма находится в 17 округе Парижа и официально носит название площадь генерала Катру. На ней установлены памятники Дюма-отцу (с персонажами его произведений и присевшим на край постамента Д'Артаньяном со шпагой), Дюма-сыну - на противоположном конце площади, в окружении своих героев, и самого старшего Дюма - героя наполеоновских войн. Первая версия памятника старшему Дюма уничтожена во время Второй мировой войны, нынешняя выполнена в виде разбитых железных оков и символизирует освобождение героев из рабства.

**Вопрос № 3:** «С чем связано появление названия улицы Дюма в поселке Мартышкино недалеко от Санкт-Петербурга?»

Правильный ответ: в 1858 году, находясь в зените литературной славы, Александр Дюма-отец получал множество приглашений из России, где его книги зачитывались до дыр. Решиться на далеское путешествие в Россию Дюма смог после знакомства с графом Г.А. Кушелевым-Безбородко – петербургским аристократом, меценатом, не чуждым литературной богемы. В ходе поездки он побывал в Петербурге, Москве, проплыл по Волге и посетил Кавказ. Впечатления романиста о поездке составили довольно объемный «Русский роман». Улица Дюма - улица в городе Ломоносове Петродворцового района Санкт-Петербурга, в историческом районе Мартышкино - проходит от улицы Жоры Антоненко до улицы Немкова. Название было присвоено 1 декабря 1967 года в честь французского романиста А. Дюма-отца, гостившего в Мартышкине в 1858 году на даче Некрасова и Панаевых.



**Вопрос № 4** прислала из Франции Летиция Сартеле: «Приветствую всех! Я работаю в книжном магазине очаровательного городка Безансон, который находится в регионе Франш-Конте. Но ранее я в течение нескольких лет проходила обучение в области литературы и страноведения России. Это обучение привело меня в 2016 году в город Иваново, об этой поездке я храню чудные воспоминания! Я попрошу вас отгадать, о каком авторе идет речь? Он родился в Безансоне, его влияние было настолько сильным, что на месте его родного дома был открыт музей. В Безансоне он пробыл не так долго, от силы несколько первых недель своей жизни, но для нашего города это настоящая гордость. Здесь можно обнаружить памятники, коллеж, лицей, улицу, названные в его честь! Он родился в 1802 году, скончался в 1885. Он много писал о XIX веке и является автором многочисленных великих произведений. Речь идет о писателе, драматурге, политическом деятеле и великому поэту».



Безансоне, его влияние было настолько сильным, что на месте его родного дома был открыт музей. В Безансоне он пробыл не так долго, от силы несколько первых недель своей жизни, но для нашего города это настоящая гордость. Здесь можно обнаружить памятники, коллеж, лицей, улицу, названные в его честь! Он родился в 1802 году, скончался в 1885. Он много писал о XIX веке и является автором многочисленных великих произведений. Речь идет о писателе, драматурге, политическом деятеле и великим поэтом».

**Правильный ответ:** имя этого знаменитого французского писателя, уроженца города Безонсона, автора таких бессмертных романов, как «Собор Парижской Богоматери», «Отверженные», «Человек, который смеётся» - Виктор Гюго. Виктор Гюго скончался 22 мая 1885 года, на 84-м году жизни. Церемония похорон знаменитого писателя продолжалась десять дней. В ней участвовало около миллиона человек. Похоронен Виктор Гюго в Пантеоне.



**Вопрос № 5** прислал наш французский партнер, друг нашего региона, мэр города Онфлёр господин Мишель Ламар: «Приветствуя наших русских друзей из города Онфлёра, некоторые из вас уже, возможно, его знают, произнёс такую фразу: «Бог поступил мудро, поместив рождение прежде смерти, иначе что было бы с жизнью?» Вот так! Кто из известных жителей Онфлёра произнёс эту фразу?».

**Правильный ответ:** автор этого изречения - писатель из Онфлера Альфонс Алле, французский журналист, эксцентричный писатель и, как его ещё называют, чёрный юморист, известный своим острым языком. Также Альфонс Алле известен как «тайный» родоначальник и предтеча концептуализма и минимализма в литературе, живописи и даже в музыке.



**Вопрос № 6** задавала член жюри конкурса, кандидат филологических наук доцент кафедры русского и французского языков Ивановского энерготехнического университета Молькова Евгения Борисовна: «Судьба какого франкоязычного писателя связана с городом Иваново? Расскажите, в каком произведении этот автор делится своими воспоминаниями о нашем городе и какие следы присутствия этого человека сохранились здесь до настоящего времени?».

**Правильный ответ:** речь идет о французской писательнице, одной из основоположниц «нового романа» Натали Саррот (1900-1999), урожденной Наталье Ильиничне Черняк, которая появилась на свет 18 июля 1900 г. в Иваново-Вознесенске. Из-за развода родителей девочка покинула город, но приезжала к отцу в гости. Натали сохранила очень теплые воспоминания о раннем детстве, проведенном в Иванове, и использовала их в своем произведении «Детство» (Enfance). С особой теплотой она пишет о доме, в котором родилась. Это здание, известное как усадьба К.Д. Буркова, расположено на пересечении ул. Пушкина и Ноздрина (адрес – ул. Пушкина, д.29/12). В октябре 1990 г. писательница посетила наш город Иваново, чтобы вновь увидеть «дом из рождественской сказки».



**Вопрос № 7** от члена жюри конкурса, кандидата философских наук Рябининой Татьяны Викторовны: «Великий французский писатель Александр Дюма-отец, путешествуя по Волге от Калязина до Астрахани, созерцал и пейзажи нашего края. Вечером 4 октября 1858 года пароход с Дюма на борту остановился в Плёсе. Вопрос: С чем была связана ночная стоянка парохода в Плёсе? Каким литературным творчеством занимался автор «Трёх мушкетёров» той ночью? В каком происшествии ему пришлось участвовать на следующий день в районе Кинешмы?».

**Правильный ответ:** необходимость стоянки в Плёсе была обусловлена отсутствием ночной навигации речных судов в те времена. Сам Дюма в книге «Из Парижа в Астрахань» писал: «Волжские суда не ходят ночью, за исключением весны, когда тают снега; на Волге не меряна глубина, и капитаны постоянно боятся посадить судно на мель». Часть ночи с 4 на 5 октября 1858 г. Александр Дюма посвятил поэтическому переводу на французский язык стихотворений М.Ю. Лермонтова на основании подстрочек, представленных писателю княгиней Анной Долгорукой (той ночью Дюма создал вольные переводы стихотворений Лермонтова «Благодарность» и «Дары Терека», а также неизвестного в оригинале стихотворения «Раненый», которое писатель нашёл в рукописном виде в чём-то альбоме). На следующий день, 5 октября, на остановке в районе Кинешмы, Дюма участвовал в спасении упавшей в воду женщины, компаньонки княгини Долгорукой.